



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

2941/2019

1.1 Amt für Kabinettsangelegenheiten - Ufficio Affari di gabinetto

Betreff:

Entwicklungszusammenarbeit - Snapshots
from the borders - Veranstaltung
"Infotainment" und Informationsmaterial –
Beauftragungen

Oggetto:

Cooperazione allo sviluppo - Snapshots
from the borders - evento "Infotainment" e
materiale informativo - incarichi

Das Landesgesetz Nr. 5 vom 19. März 1991 betrifft die Förderung der Entwicklungszusammenarbeit und der Solidaritäts- und Friedensbestrebungen und sieht in Artikel 2 vor, dass die autonome Provinz Bozen Tätigkeiten zu Bewusstseinsbildung und globalem Lernen sowie Initiativen, welche sowohl öffentliche Körperschaften als auch private Teilnehmer miteinbeziehen, fördert.

Die Kriterien für die Förderung von direkten Projekten im Bereich der Bewusstseinsbildung, welche mit dem Beschluss Nr. 1438 vom 26. September 2011 von der südtiroler Landesregierung genehmigt wurden, sehen die Durchführung von Vorhaben, welche vom Land in Zusammenarbeit mit anderen Partnern koordiniert sind, vor.

Mit Dekret Nr. 7019/2018 wurde das Bewusstseinsbildungsprojekt "Snapshots from the borders - Small towns facing the global challenges of Agenda 2030" genehmigt, welches eine breite Reihe von Tätigkeiten zum Thema Migration, darunter auch die Organisation von Seiten des Landes Südtirol von Veranstaltungen auf Landesebene vorsieht.

Die Geldmittel für die Durchführung obgenannter Tätigkeiten wurden mit Einschreibung Nr. 6182034/2019 (Dekret Nr. 7019/2018) auf die Finanzposition der Einnahmen E0000074 (Kap. E02105.0240) des Verwaltungshaushalts 2019 festgestellt.

Das Amt für Kabinettsangelegenheiten der Abteilung Präsidium und Außenbeziehungen organisiert am 05. April 2019 im Rahmen des obgenannten Projektes den Veranstaltungsabend „Infotainment“, mit dem Ziel über Ursachenzusammenhänge für Flucht und Migration zu informieren.

Zusätzlich ist die Ausarbeitung der folgenden Dokumente vorgesehen:

- Informative Broschüre im Umfang von ca. 40 Seiten in Deutsch und Italienisch über die Thematik der Migration;
- Flyer mit Informationen über das EU-Projekt "Snapshots from the borders";
- Werbeflyer für die Veranstaltung „Infotainment“.

La legge provinciale n. 5 del 19 marzo 1991 concernente la promozione dell'attività di cooperazione allo sviluppo e della cultura di pace e di solidarietà prevede all'art. 2 che la Provincia autonoma Bolzano promuove azioni di informazione ed educazione allo sviluppo e alla mondialità, nonché iniziative che coinvolgono soggetti pubblici e privati.

I criteri per la promozione dei progetti diretti di educazione allo sviluppo approvati con delibera della Giunta provinciale n. 1438 del 26 settembre 2011 prevedono la realizzazione di iniziative coordinate dalla Provincia in collaborazione con altri partner;

Con decreto n. 7019/2018 è stato approvato il progetto di educazione allo sviluppo "Snapshots from the borders - Small towns facing the global challenges of Agenda 2030", il quale prevede un'ampia serie di azioni sul tema della migrazione, tra cui l'organizzazione da parte della Provincia autonoma di Bolzano di eventi sul proprio territorio.

I relativi fondi per l'espletamento dell'attività di cui sopra sono state accertati con attribuzione n. 6182034/2019 (decreto n. 7019/2018) sulla posizione finanziaria di entrata E0000074 (cap. E02105.0240) del bilancio finanziario gestionale dell'anno 2019.

L'Ufficio Affari di gabinetto della Presidenza e Relazioni estere nell'ambito del suddetto progetto organizza per la serata del 5 aprile 2019 l'evento "Infotainment" con l'obiettivo di informare sulle cause e ragioni delle migrazioni.

È prevista inoltre l'elaborazione dei seguenti documenti:

- una brochure informativa di ca. 40 pagine sulla tematica delle migrazioni in italiano e una in tedesco;
- un flyer descrittivo del progetto europeo "Snapshots from the borders";
- un flyer di promozione dell'evento "Infotainment".

Das Programm der Veranstaltung sieht Vorträge von zwei Universitätsprofessoren sowie eine Diskussion zum Thema „Flucht nach Europa - Warum?“ und eine anschließende Präsentation zweier Filme vor. Die Infoveranstaltung hat eine geplante Dauer von ca. fünf Stunden (zweieinhalb Stunden für die Vorträge und die anschließende Diskussion sowie zweieinhalb Stunden für die Filme).

Für die Umsetzung der Veranstaltung und die Ausarbeitung der Dokumentation, ist es notwendig, die Referenten und die Lieferanten der folgenden Dienstleistungen zu beauftragen:

- Saalmiete,
- Grafische Unterstützung,
- Werbeschaltung.

Diese Beauftragungen werden auf der Grundlage einer Marktforschung und jene der Referenten zusätzlich aufgrund ihrer einschlägigen Fachkompetenz und ihrer langjährigen Berufserfahrung ermittelt.

Für die Realisierung der Veranstaltung und die Ausarbeitung der Dokumentation sind auch die zweisprachige Moderation der Veranstaltung „Infotainment“ sowie der Druck der Dokumentation notwendig.

Im Anschluss an eine Überprüfung der Verfügbarkeit von Ressourcen der Landesverwaltung, werden die oben genannten Tätigkeiten von Seiten der Agentur Presse und Kommunikation und der Landesdruckerei durchgeführt.

Eine Aufstellung der für die Vergütung der Honorare sowie der Spesenrückvergütungen der Referenten, für die Saalmiete, die grafische Unterstützung und Werbeschaltung vorgesehenen Kosten aufgrund der eingereichten Kostenvoranschläge ist in der Anlage A enthalten, die wesentlichen Bestandteil dieses Dekrets darstellt.

Die Angemessenheit der Kosten für die Referentenhonorare wurde aufgrund des Beschlusses Nr. 385 vom 31.03.2015 der Landesregierung festgestellt.

Il programma dell'evento prevede due interventi di professori universitari e una discussione sul tema "In Fuga dall'Africa- Perché?" e successivamente la proiezione di due filmati. L'evento informativo ha una durata programmata di circa cinque ore (due ore e trenta per gli interventi e discussione e due ore e trenta per i filmati).

Per la realizzazione dell'evento e l'elaborazione dei documenti, è necessario provvedere ad incaricare i relatori e i fornitori dei seguenti servizi:

- messa a disposizione della sala,
- elaborazione grafia,
- promozione evento.

Gli incarichi sono determinati sulla base di una ricerca di mercato e quelli dei relatori inoltre alla loro competenza e alla loro pluriennale esperienza professionale.

Per la realizzazione dell'evento e l'elaborazione dei documenti sono necessari inoltre il servizio di moderazione bilingue dell'evento "Infotainment" e la stampa dei documenti.

In seguito ad una verifica di disponibilità di risorse nell'ambito dell'amministrazione provinciale, i suddetti servizi saranno realizzati dall'Agenzia Stampa e comunicazione e della Tipografia provinciale.

L'elenco dei costi previsti per la corresponsione degli onorari e dei rimborsi spese dei relatori, per l'affitto della sala, il supporto grafico e la pubblicità realizzato sulla base dei preventivi pervenuti è contenuto nell'allegato A che costituisce parte integrante del presente decreto.

La congruità dei costi per gli onorari dei relatori è stata accertata sulla base della delibera della Giunta provinciale n. 385 del 31.03.2015.

Das gesetzvertretende Dekret Nr. 50 vom 18. April 2016, Art. 36, Abs. 2, Buchst. a) und das Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, Art. 58, Abs. 1, sehen vor, dass Verträge für Dienstleistungen direkt mit dem für geeignet erachteten Wirtschaftsteilnehmer abgeschlossen werden können, wenn der Vertragspreis unter 40.000,00 Euro liegt.

Gemäß Artikel 6, Absatz 12, des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, ist der Abteilungsdirektor für den Vertragsabschluss und die entsprechende Ausgaben-zweckbindung zuständig.

Die finanzielle Verfügbarkeit auf dem Kapitel U19011.1200 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen Südtirol 2019 ist gegeben.

Dies vorausgeschickt,

**verfügt
DER ABTEILUNGSDIREKTOR**

1) die Auftragserteilung an die Referenten und Dienstleister gemäß Anlage A, welche wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes ist, für die Abhaltung der Veranstaltung Infotainment „Flucht nach Europa - Warum?“ am 5. April 2019 sowie zur Erstellung einer Broschüre und zwei Flyern;

2) für die Beauftragung der Referenten und Dienstleister den Betrag in Höhe von 4.226,24 € gemäß Anlage A, welche wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes ist, auf dem Kapitel U19011.1200 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen für das Haushaltsjahr 2019 zweckzubinden.

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

- Klaus Luther -

Il decreto legislativo del 18 aprile 2016, n. 50, art. 36, comma 2, lett. a) e la legge provinciale del 17 dicembre 2015, n. 16 “Disposizioni sugli appalti pubblici” all’articolo 58, comma 1, prevedono che per gli appalti di servizio, le amministrazioni aggiudicatrici possono procedere alla conclusione del contratto direttamente con l’operatore economico ritenuto idoneo, qualora l’importo contrattuale sia inferiore a Euro 40.000,00.

In base all’articolo 6, comma 12, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, il direttore di ripartizione è competente per la stipulazione dei contratti e per il relativo impegno di spesa.

La disponibilità finanziaria sul capitolo U19011.1200 del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano Alto Adige 2019 è assicurata.

Ciò premesso,

**IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE
d e c r e t a**

1) di autorizzare l’incarico ai relatori/relatrici e ai fornitori di servizi di cui all’allegato A, che costituisce parte integrante del presente decreto, per la realizzazione dell’evento Infotainment “In Fuga dall’Africa- Perché?” che si terrà nella giornata del 5 aprile 2019 nonché per la realizzazione di una brochure e due flyer;

2) di impegnare l’importo pari a 4.226,24 € sul capitolo U19011.1200 del bilancio provinciale dell’anno d’esercizio 2019 per il conferimento degli incarichi ai relatori e ai fornitori dei servizi ai sensi dell’Allegato A che costituisce parte integrante del presente decreto.

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J190002941

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbindung	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)		
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP	
	Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note			
001	U19011.1200		390	KOLPINGHAUS BOZEN E.V.							189,10	
	01	2019	80005130218	00475280210	ADOLPH-KOLPING-STR.3 - BOZEN			05.04.2019		05.04.2019	Z502750C1A	
	01.01/COOPERAZIONE_SNAPSHOT_INFOTAINMENT				01.01/EZA_SNAPSHOT_INFOTAINMENT				Kolpinghaus Bozen			
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
002	U19011.1200		420529	DALLA ZUANNA GIANPIERO							624,75	
	01	2019						05.04.2019		05.04.2019		
	01.01/COOPERAZIONE_SNAPSHOT_INFOTAINMENT				01.01/EZA_SNAPSHOT_INFOTAINMENT				Dalla Zuanna Gianpiero			
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
003	U19011.1200		227076	GEBREWOLD BELACHEW							516,79	
	01	2019						05.04.2019		05.04.2019		
	01.01/COOPERAZIONE_SNAPSHOT_INFOTAINMENT				01.01/EZA_SNAPSHOT_INFOTAINMENT				Gebrewold Belachew			
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
004	U19011.1200		139336	UNTERFRAUNER IRMGARD							2.310,00	
	01	2019						05.04.2019		05.04.2019	Z0C2750C67	
	01.01/COOPERAZIONE_SNAPSHOT_INFOTAINMENT				01.01/EZA_SNAPSHOT_INFOTAINMENT				Team Alias			
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
005	U19011.1200		351580	DEMOS 2.0 SOCIETÁ COOPERATIVA							585,60	
	01	2019	02765230210	02765230210	VIA VITTORIO VENETO 22/6 - BOLZANO			05.04.2019		05.04.2019	Z892750CC2	
	01.01/COOPERAZIONE_SNAPSHOT_INFOTAINMENT				01.01/EZA_SNAPSHOT_INFOTAINMENT				Salto			
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
Totale attuale - Gesamtbetrag:									4.226,24			



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 4.226,24 - Kap./Cap. U19011.1200 / 2019

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Die stellvertretende Amtsdirektorin
La Direttrice d'ufficio sostituta

RABINI CHIARA

06/03/2019

Der Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione

LUTHER KLAUS

06/03/2019

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Der stellvertretende Amtsdirektor für Spesen
Il Direttore dell'Ufficio Spese sostituto

CELI DANIELE

06/03/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 7 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: CHIARA RABINI

nome e cognome: Klaus Luther

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 7
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: CHIARA RABINI

nome e cognome: Daniele Celi

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

06/03/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma